

Medicina dentária 18 Mit einem fachkundigen Kollegen kommunizieren



- Schreiben Sie einen professionellen Brief an einen Fachkollegen.
- Zusammenfassung der Anamnese, Diagnose und des Überweisungsgrundes

Die Überweisung	<i>(O encaminhamento)</i>	Die Untersuchung	<i>(O exame)</i>
Der Befund	<i>(O achado clínico)</i>	Die Rückfrage	<i>(A pergunta de retorno)</i>
Der Befundbericht	<i>(O relatório de achados)</i>	Klinisch	<i>(Clínico)</i>
Die Anamnese	<i>(A anamnese)</i>	Dringend	<i>(Urgente)</i>
Die Diagnose	<i>(O diagnóstico)</i>	Voraussichtlich	<i>(Previsível)</i>
Die Erstvorstellung	<i>(A primeira consulta)</i>	Übermitteln (Informationen übermitteln)	<i>(Transmitir (transmitir informações))</i>
Die Vorbefunde	<i>(Achados prévios)</i>	Weiterleiten (einen Bericht weiterleiten)	<i>(Encaminhar (encaminhar um relatório))</i>
Der Verlauf	<i>(O curso (evolução))</i>	Anfordern (Befunde anfordern)	<i>(Solicitar (solicitar achados))</i>
Die Begleiterkrankung	<i>(A comorbidade)</i>	Zusammenfassen (die Anamnese zusammenfassen)	<i>(Resumir (resumir a anamnese))</i>
Die Medikation	<i>(A medicação)</i>		

1.Exercícios

1. Associe os itens que têm um significado relacionado.

- | | |
|--------------------------|---------------------------------|
| a. die Anamnese | 1. aktuelle Medikamente |
| b. die Überweisung | 2. Bericht an einen Kollegen |
| c. die Begleiterkrankung | 3. weitere bestehende Krankheit |
| d. die Medikation | 4. medizinische Vorgeschichte |

a-4 b-2 c-3 d-1



2. Encaminhamento para uma ortodontista (QR: Áudio)



Preencha as lacunas: Diagnose, Vorerkrankung, Begleiterkrankungen, therapeutischen, Anamnese, Untersuchung, dringend, Überweisung

Sehr geehrte Frau Kollegin,

ich möchte Ihnen den Patienten Herrn Marco L., 32 Jahre, zur weiteren (1) _____ und Behandlung vorstellen. Herr L. ist seit zwei Jahren in meiner zahnärztlichen Praxis in Behandlung.

In der (2) _____ berichtet der Patient über Schmerzen im rechten Kiefergelenk beim Kauen. Außerdem hat er manchmal Kopfschmerzen. Bekannte (3) _____ gibt es nicht. Als (4) _____ nennt der Patient nur eine Weisheitszahnentfernung vor fünf Jahren.

Bei der klinischen Untersuchung zeigt sich ein tiefer Biss und ein leichter offener Biss im Frontzahnbereich. Die Zähne sind sonst kariesfrei, der Parodontalbefund ist unauffällig. Die Röntgenaufnahmen habe ich Ihnen beigelegt.

Meine (5) _____ ist eine Fehlstellung der Zähne mit möglicher Überlastung des Kiefergelenks. Ich bitte Sie um eine genaue kieferorthopädische Untersuchung und um einen (6) _____ Vorschlag. Die (7) _____ ist nicht (8) _____, aber der Patient wünscht eine Beratung in den nächsten Wochen.

Mit freundlichen kollegialen Grüßen

Dr. Julia Weber

Zahnärztin

Prezada colega,

gostaria de encaminhar-lhe o paciente Sr. Marco L., 32 anos, para investigação e tratamento adicionais. O Sr. L. está em tratamento há dois anos no meu consultório odontológico.

Na anamnese, o paciente relata dor na articulação temporomandibular direita ao mastigar. Além disso, às vezes tem dor de cabeça. Não há comorbidades conhecidas. Como doença prévia, o paciente menciona apenas uma extração de dente do siso há cinco anos.

No exame clínico observa-se uma mordida profunda e uma leve mordida aberta na região anterior. No restante, os dentes estão livres de cárie, e o exame periodontal não apresenta alterações. Anexei as radiografias.

Meu diagnóstico é uma má oclusão dentária com possível sobrecarga da articulação temporomandibular. Peço-lhe uma avaliação ortodôntica detalhada e uma proposta terapêutica. O encaminhamento não é urgente, mas o paciente deseja uma orientação nas próximas semanas.

Atenciosamente,

Dr^a. Julia Weber

Dentista

(1) Untersuchung, (2) Anamnese, (3) Begleiterkrankungen, (4) Vorerkrankung, (5) Diagnose, (6) therapeutischen, (7) Überweisung, (8) dringend

1. Warum wird der Patient zu der Kollegin geschickt? Beschreiben Sie den Grund mit eigenen Worten.

2. Welche wichtigen Informationen zur Vorgeschichte des Patienten (Anamnese, Vor- und Begleiterkrankungen) stehen im Text?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

1. Die Patientin hat seit mehreren Wochen Schmerzen im rechten Unterkiefer.
2. In der Vorgeschichte wird Diabetes als Begleiterkrankung erwähnt.
3. Der Zahnarzt überweist die Patientin erst nächste Woche, weil es nicht dringend ist.

Verdadeiro Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-X 2-V 3-X

4. Escolha a solução correta

1. Ich _____ den Patienten heute wegen der unklaren Schmerzen an Sie. *(Eu encaminho o paciente hoje para o senhor/a senhora devido às dores pouco claras.)*
a. überwiesen b. überweist c. überweise d. überweisst
2. In meinem Brief _____ ich kurz die Anamnese und die bisherige Medikation. *(Na minha carta, descrevo brevemente a anamnese e a medicação até agora.)*
a. beschreibt b. beschrieben c. beschreibst d. beschreibe
3. Wir _____ den Patienten gestern erstmals in unserer Praxis untersucht. *(Nós examinamos o paciente ontem pela primeira vez no nosso consultório.)*
a. hat b. sind c. haben d. haben gewesen

1. überweise 2. beschreibe 3. haben

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Telefonat mit Kieferchirurg zur Überweisung



- Zahnarzt Dr. Weber:** *Guten Tag, hier spricht Dr. Weber, ich möchte Frau Scholz wegen einer komplizierten Unterkieferzyste zu Ihnen überweisen.
(Bom dia, aqui é o Dr. Weber, gostaria de encaminhar a Sra. Scholz para você devido a um cisto complicado na mandíbula inferior.)*
- Kieferchirurgin Dr. König:** *Guten Tag, Herr Kollege, haben Sie schon eine Bildgebung und eine genaue Diagnose im Befund beschrieben?
(Bom dia, colega, você já realizou um exame de imagem e descreveu um diagnóstico preciso no laudo?)*
- Zahnarzt Dr. Weber:** *Ja, in meinem Konsiliarbericht finden Sie die Anamnese, die aktuelle Medikation und die Indikation zur operativen Entfernung.
(Sim, no meu relatório de interconsulta você encontrará a anamnese, a medicação atual e a indicação para remoção cirúrgica.)*
- Kieferchirurgin Dr. König:** *Vielen Dank, dann untersuche ich die Patientin nächste Woche und schicke Ihnen den Verlauf und meine Prognose zurück.
(Muito obrigada, então vou examinar a paciente na próxima semana e lhe enviarei de volta a evolução e o meu prognóstico.)*

1. Welche Informationen sind bei einer Überweisung für Sie besonders wichtig?

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Ich überweise die Patientin/den Patienten wegen ... / In der Anamnese heißt es, dass ... / Bitte teilen Sie mir noch mit, ob ...



1. Sie möchten eine Patientin mit starken Zahnschmerzen an eine Kieferchirurgie überweisen. Was schreiben Sie kurz als Grund für die Überweisung?

2. Fassen Sie in zwei Sätzen die Anamnese eines Patienten mit Zahnschmerzen und Diabetes für eine Überweisung zusammen.

3. Sie bekommen von einem Kollegen einen Befundbericht, aber eine wichtige Information fehlt. Wie formulieren Sie eine kurze Rückfrage per Brief oder E Mail?

4. Sie möchten einem Kollegen den Verlauf nach einer Behandlung mitteilen. Was schreiben Sie in ein bis zwei Sätzen in Ihrem Schreiben?

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Betreff: Überweisung zur zahnärztlichen Untersuchung – Herr Ali Demir

Sehr geehrter Herr Kollege,

ich **überweise** Ihnen hiermit Herrn **Ali Demir**, 52 Jahre, zur **weiterführenden Untersuchung**.

Herr Demir klagt seit drei Wochen über starke **Beschwerden** im rechten Unterkiefer. Er beschreibt einen stechenden Schmerz beim Kauen und bei kalten Getränken. Laut

Anamnese bestehen als **Begleiterkrankung** ein gut eingestellter Diabetes Typ 2 und eine Hypertonie.

In meiner Praxis konnte ich nur eine orientierende Untersuchung machen. Eine genaue **Diagnose** war nicht möglich. Ich bitte Sie um eine zahnärztliche **Beurteilung** und Vorschlag für eine passende **Therapie** und eventuelle **Medikation**. Der Fall ist nicht akut lebensbedrohlich, aber aus meiner Sicht **dringend**.

Für Ihre Rückmeldung zum weiteren **Verlauf** danke ich Ihnen im Voraus.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. med. Karin Müller

Fachärztin für Allgemeinmedizin



Escreva uma resposta apropriada: *vielen Dank für die Überweisung von Herrn ... / nach meiner Untersuchung komme ich zu folgender Einschätzung: / ich empfehle folgende Therapie und werde Sie über den weiteren Verlauf informieren.*
